

Porównanie tłumaczeń Liczb 13:24

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Miejsce to nazwano* jarem Eszkol właśnie z powodu kiści winogron, którą odcięli tam synowie Izraela. ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Miejsce to Izraelici nazwali doliną Eszkol z powodu kiści winogron, którą tam ucięli.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	I nazwano to miejsce potokiem Eszkol od winogrona, które synowie Izraela tam ucięli.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Przyszli potem aż do rzeki Eschol, i urznęli tam gałąź z gronem jednym jagód winnych, i nieśli ją na drążku, dwa także granatowe jabłka i figi.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I szedłszy aż do strumienia grona, urznęli gałąź winną z jagodą jej, którą nieśli na drągu dwa mężowie. Z malogranatów też i fig miejsca onego nabrali,
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Miejsce to nazwano doliną Eszkol ze względu na winogrona, które tam Izraelici odcięli.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Miejsce to zostało nazwane doliną Eszkol ze względu na kiść winogron, którą synowie izraelscy tam ucięli.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Miejsce to nazwano doliną Eszkol, ze względu na kiść winogron, którą Izraelici tam odcięli.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Miejsce to otrzymało później nazwę Eszkol ze względu na winogrono, które Izraelici tam odcięli.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	A miejscowość ta nosi nazwę "dolina Eszkol" właśnie z powodu grona winnego, które tam ucięli synowie Izraela.
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	Nazwali to miejsce Doliną Eszkol, bo synowie Jisraela kiść [eszkol] ucięli tam.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Прозвали те місце Долиною Винограду через виноград, який там вирубали ізраїльські сини.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Tę miejscowość nazwano Doliną Eszkol z powodu winnego grona, które tam ucięli synowie Israela.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Nazwali to miejsce doliną Eszkol ze względu na kiść, którą synowie Izraela tam ucięli.

¹⁾ Wg PS G lm : nazwali.